

Abstracts zu:

Wie gestaltet(e) sich der Coronadiskurs in den diversen Medien?

Workshoporganisatorinnen: Roberta Vörösné Rada und Katharina Zipser

Beginn: Samstag, 9. Dezember 2023, 10 Uhr

'Arm Your Community': Ideology in Vaccine Advertising Campaigns Across Countries

Anna Islentyeva (Univ. Innsbruck), Torben Scheffler (Univ. Hamburg), Elisabeth Zimmermann (Univ. Innsbruck)

This paper represents an intercultural comparative study that explores the governmental vaccine advertising campaigns that were authorised by and in two English-speaking and two German-speaking countries – namely Australia, Britain, Austria, and Germany – within the context of the global SARS-CoV-2 pandemic. The data set in question comprises 40 vaccination posters issued by each country's respective government between January 2021 and July 2022, all of which were displayed in public spaces. In terms of methodology, this cross-linguistic, intercultural study combines methods of multimodal analysis with critical discourse analysis (CDA).

The major findings of this study highlight the various subversive elements involved in the production of the vaccine campaigns under investigation. For example, the colourful and vibrant visual mode of the posters of the Australian campaign softens its original military edge by revealing a play on words through the homonymy of the word *arm*, while in the case of Austrian posters analysed, exclusionary language is juxtaposed with a visual representation of community. The study thus explores how these ambivalences are linked with the notions of ideology and persuasion, and how national governments use their ideological foothold to persuade their population to act against the virus by getting vaccinated.

Keywords: COVID-19, cross-linguistic analysis, ideology, intercultural analysis, metaphor, multimodal analysis, pandemic, persuasion, vaccination

How Austrian newspapers report on Covid-19: a look at certainty

Johannes Scherling (Univ. Graz) & Anouschka Foltz (Univ. Graz)

Department of English Studies, University of Graz
In many parts of the Global North, including Austria, the media have been an important source of information about the Covid-19 pandemic. Governments have used the mainstream media to get their messages out to the people, and many people's main source of information about Covid-19 were media outlets. A major topic during the pandemic was mass vaccination, which the Austrian government heavily promoted and eventually even required.

In this presentation, we look at two concepts that relate to the topic of mass vaccination and that were discussed in the Austrian media: herd immunity and vaccine efficacy. Both concepts had to be reevaluated over time, as new Covid-19 variants emerged. We looked at how the Austrian broadsheet newspapers *Der Standard* and *Die Presse* discursively constructed "the science" in the discourse on herd immunity and vaccine efficacy. We considered all articles from 2020 and 2021 in both newspapers that mentioned the word *Covid*, *Covid-19* or *Corona* as well as *Herdenimmunität* (herd immunity) or *effektiv*/wirksam** (effective/efficacy). Our linguistic analysis considered epistemic modality, particularly modal verbs such as *may*, *will*, *must* etc. or modal adverbs, such as *possibly*, *probably*,

definitely etc. We also considered the use of generic referents implying certainty, such as *Science agrees*.

We found that both newspapers overused linguistic items implying certainty despite the uncertain situation. Both newspapers made frequent use of words implying certainty, such as *must, is needed/necessary, will be, undisputed, unanimously, complete agreement, Science agrees* etc. We also found evidence that *Der Standard* and *Die Presse* had relinquished their role as the Fourth Estate and taken on the role of bringing the government narrative to the masses.

We argue that the high use of certainty in the newspapers' reporting in a situation that was far from certain may have backfired. The high certainty in an ever-changing situation led to unresolved inconsistencies in the reporting, which may have decreased the public's trust in the accuracy of the Covid-19 information that the two newspapers presented.

Coronadiskurs im Comic. Humor als Bewältigungsstrategie in Ralf Königs *Vervirte Zeiten*

Mihaly Riszovannij (Univ. Salzburg)

Die covid-geplagten Jahre fanden auch im humoristischen (Medien)Diskurs ihren Niederschlag. Prägnante Beispiele dafür sind die Beiträge des deutschen Karikaturisten Ralf König, der die Entwicklungen seiner Umwelt seit Jahrzehnten ins Bild setzt, kritisch-humoristisch kommentiert - und auch zur Zeit der Epidemie nicht verstummte. Der Vortrag bietet eine semiotisch-linguistische Analyse seines aktuellen Bandes *Vervirte Zeiten* (Rowohlt, 2021) mit einem Fokus auf die humoristischen Darstellungsstrategien im Text-Bild-Gefüge, die Realisierungsmittel der Situations- und Charakterkomik, sowie die Interdependenz der Kategorien Alter/Altern, Sexualität und Urbanität.

Wissenschaft und Politik als Handlungsakteure im mediatisierten Krisendiskurs während der Corona-Pandemie: Kontrastive Diskursanalyse Österreich Ungarn

Ildikó Daróczy (ELTE Budapest), Marina Iakushevich (Univ. Greifswald), Maria Stopfner (Univ. Innsbruck und Eurac Research)

Im Verlauf des medial vermittelten Krisendiskurses während der Corona-Pandemie von 2020 bis 2022 manifestierten sich zwei Akteursgruppen der Gesellschaft, die sich zentral gegenüberstanden: Auf der einen Seite die Vertreterinnen und Vertreter aus Wissenschaft und Forschung, die versuchten, die aktuelle Lage auf Basis wissenschaftlicher Methoden zu analysieren, um darauf aufbauend Daten- und faktenbasierte Vorhersagen zu treffen und Empfehlungen an die Politik abzugeben. Auf der anderen Seite die gewählten Repräsentantinnen und Repräsentanten der Politik, die angesichts der Krise folgenschwere Entscheidungen für die Gesellschaft treffen mussten, die sie daraufhin der breiten Öffentlichkeit überzeugend vermitteln und durchsetzen mussten. Die Medien spielten im Krisendiskurs eine doppelte Rolle: Einerseits dienten sie als Plattform für den öffentlichen Diskurs und als Multiplikator für die jeweils vertretenen Positionen. Andererseits waren die Medienschaffenden selbst aktiv an der Ausgestaltung des Krisendiskurses beteiligt, indem sie den verschiedenen Akteurinnen und Akteuren aus Politik und Wissenschaft bestimmte Handlungen zuschrieben, deren Aussagen in einen bestimmten Rahmen setzten und dadurch spezifische mediale Darstellungen der Pandemie kreierten. Im Sinne einer kontrastiven Diskurslinguistik (u.a. Böke et al. 2000; Niehr 2004; Schröter 2013; Schafroth 2015; Rocco/Schafroth 2019; Czachur 2020) sollen im Vortrag diskursive Regularitäten im mediatisierten Krisendiskurs zweier Nachbarstaaten der EU miteinander verglichen werden, in denen der öffentlichen Meinungsbildung seitens der Politik innerhalb des liberalen bzw. illiberalen

demokratischen Systems unterschiedlich viel Raum gegeben wird. Basierend auf der quantitativen und qualitativen Analyse von Zeitungsberichten, die zwischen 2020 und 2022 auf zwei Online-Nachrichtenportalen in Österreich (derstandard.at) und Ungarn (24.hu) veröffentlicht wurden, liegt dabei der Fokus auf der medialen Repräsentation und den Handlungszuschreibungen (Spieß 2011), mit denen Wissenschaft und Politik im Mediendiskurs positioniert werden. Erste Ergebnisse der kontrastiven Analyse zeichnen dabei diskursive Weltbilder nach, in denen den zugeschriebenen Sprechhandlungen besondere Bedeutung zukommt, die den zentralen Akteurinnen und Akteuren bestimmte Rollen (Spitzmüller/Warnke 2011) im Krisendiskurs zuweisen. So sind es im österreichischen Diskurs vor allem Wissenschaftlerinnen, die direktiv (im Sinne des Illokutionstyps) von der Politik bestimmte Handlungen und Entscheidungen einfordern, während in Ungarn vor allem die Politik eine zentrale Rolle im Diskurs spielt und Expertinnen und Experten eher dazu tendieren, die Corona-Maßnahmen der Regierung zu rechtfertigen und zu erklären. Zudem zeigt sich, zumindest in dem österreichischen Teilkorpus, dass „Wissenschaftler*innen“ anders dargestellt werden als „Expert*innen“.

Literatur:

Böke, Karin et al. (2000): Vergleichende Diskurslinguistik. Überlegungen zur Analyse internationaler und intralingualer Textkorpora. In: Thomas Niehr/Karin Böke (Hg.): Einwanderungsdiskurse. Vergleichende Studien. Wiesbaden, 11–36.

Czachur, Waldemar (2020): Kontrastive Diskurslinguistik. In: Thomas Niehr/Jörg Kilian/Jürgen Schiewe (Hg.): Handbuch Sprachkritik. Berlin, 204-210.

Niehr, Thomas (2004): Der Streit um Migration in der Bundesrepublik Deutschland, der Schweiz und Österreich. Eine vergleichende diskursgeschichtliche Untersuchung. Heidelberg.

Rocco, Goranka/Elmar Schafroth (2019): Vergleichende Diskurslinguistik. Methoden und Forschungspraxis. Berlin.

Schafroth, Elmar (2015): Vergleichende Diskursanalyse als romanistische Forschungspraxis. Zur Rezeption des Sarrazin-Diskurses in französischen, italienischen und spanischen Printmedien. In: Anja Heinemann/Claudia Schlank (Hg.): Politische und mediale Diskurse. Fallstudien aus der Romania. Berlin, 57–82.

Schröter, Melani (2013): Die kontrastive Analyse politischer Diskurse: Skizze, Verkomplizierung und Ausblick. In: Jörg Kilian/Thomas Niehr (Hg.): Politik als sprachlich gebundenes Wissen. Politische Sprache im lebenslangen Lernen und politischen Handeln. Bremen, 91–105.

Spieß, Konstanze (2011): Diskurshandlungen. Theorie und Methode linguistischer Diskursanalyse am Beispiel der Bioethikdebatte. Berlin, Boston.

Spitzmüller, Jürgen/Ingo H. Warnke (2011): Diskurslinguistik. Eine Einführung in Theorien und Methoden der transtextuellen Sprachanalyse. Berlin, Boston.

Zur diskursiven Funktion von aber in der journalistischen Berichterstattung zu Corona-Maßnahmen

Judith Stelter (Univ. Innsbruck)

Die Coronapandemie stand im Zentrum der medialen Nachrichtenberichterstattung der letzten Jahre. Mit großem Interesse verfolgt und von hoher Relevanz waren die politischen Maßnahmen zur Eindämmung der Verbreitung des Covid-19-Virus sowie die daraus entstandenen Konsequenzen auf politischer, wirtschaftlich-ökonomischer und kultureller Ebene (vgl. Spieß 2021). Im Zuge der Nachrichtenberichterstattung kam etablierten Medien wie dem Spiegel Magazin die Aufgabe zu, die Corona-Maßnahmen in ihrer Komplexität zu reduzieren, unterschiedliche Perspektiven zu eröffnen und die Informationen kritisch einzuordnen, um eine demokratische Meinungsbildung seitens der

Rezipierenden zu unterstützen (vgl. dazu Thomaß/Redoslavor 2016: 5; Gräf/Henning 2022). In analoger und digitaler Form ist das Spiegel Magazin dem in der Pandemie gestiegenen Informationsbedürfnis begegnet (vgl. Maurer/Reinemann/Kruschinski 2022) und hat in der Anfangszeit der Pandemie partiell mehrmals täglich seinen Instagram-Account zu Informations- und Evaluationszwecken über Corona-Maßnahmen genutzt.

Vielfach in Erscheinung getreten ist dabei der universelle und prototypische adversative Konnektor aber (vgl. schon Lang 1991), dessen Verwendung im Untersuchungszeitraum von März 2020 bis März 2021 einer qualitativen und exemplarischen Diskursanalyse mit syntaktisch-semantischem Fokus unterzogen werden soll. Abhängig von seinem unmittelbaren Beitragskontext, der Position im Satz sowie der Satzproposition lässt sich das individuell aktivierte Bedeutungspotenzial von aber eingrenzen (vgl. Breindl u.a. 2014). Die Analyse wird Aufschlüsse über pragmatische Texthandlungen wie die potenzielle Kontrastierung, Verschärfung von Evaluationen oder das Markieren von Erwartungswidersprüchen geben (zum Bewerten in Presstexten auch Lüger 1995). Mittels der linguistischen Mehrebenen-Analyse soll der Frage nachgegangen werden, wie die journalistische Vermittlung, Darstellung und Einordnung von qualitativ heterogenen Maßnahmen unter Verwirklichung des Konnektors aber durch das Spiegel Magazin im ersten Pandemiejahr erfolgte.

Ausgewählte Literatur

Breindl, Eva/Volodina, Anna/Waßner, Ulrich Hermann (2014): Handbuch der deutschen Konnektoren 2. Semantik der deutschen Satzverknüpfen. Bd. 13.1. Berlin/München/Boston: De Gruyter.

Gräf, Dennis/Henning, Martin (2022): Corona und Medien: Analyse- und Reflexionslinien von Krisenjournalismus. In: Krewan, Angela/Zimmermann, Peter (Hrsg.): Das Virus im Netz medialer Diskurse. Zur Rolle der Medien in der Corona-Krise. Wiesbaden: Springer Vieweg. Reihe ars digitalis.

Lang, Ewald (1991): Koordinierende Konjunktionen. In: von Stechow, Arnim/Wunderlich, Dieter (Hrsg.): Semantik. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung. Berlin/New York: De Gruyter. S. 597-623.

Lüger, Heinz-Helmut (1995): Pressesprache. Tübingen: Niemeyer.

Maurer, Marcus/Reinemann, Carsten/Kruschinski, Simon (2022): Medien über die Corona-Pandemie. Eine kritische Analyse. In: Journal für politische Bildung. Vol. 12. Issue 3: Krisenerfahrungen. S. 40-45.

<https://doi.org/10.46499/1930.2469>

Spieß, Constanze (2021): »Dieser Fehler ist einzig und allein mein Fehler« – Politische Kommunikation im Zeichen der Corona-Pandemie. In: Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik 51. S. 451-475. <https://doi.org/10.1007/s41244-021-00207-1>

Die Impfung und ihr Kollokationsprofil in der österreichischen und ungarischen Medienlandschaft. Semantische Ähnlichkeiten und Unterschiede

Katharina Zipser & Erika Kegyes (beide Univ. Innsbruck)

„Impfung“ ist einer der zentralen Begriffe des Corona-Diskurses. Insofern ist es von Interesse zu untersuchen, wie der Begriff im Corona-Diskurs aufgekommen ist und wie sich seine Verwendung im Laufe der fünf Wellen verändert hat (vgl. u.a. Klosa-Klückelhaus 2021).

Im Rahmen des Projekts Der Corona-Diskurs in Österreich und Ungarn. Linguistische Annäherungen im interkulturellen Kontext (gefördert von der AÖU) haben wir ein umfassendes zweisprachiges Korpus bestehend aus fünf Teilkorpora erstellt.

In unserem Beitrag nun setzen wir die für die österreichischen Korpora quantitativ ausgewerteten Vorkommnisse des Begriffs „Impfung“ mit seiner ungarischsprachigen Entsprechung „oltás“ für alle fünf Wellen in Relation. Zudem werten wir die Kollokationen zu „Impfung“ bzw. „oltás“ für die

österreichischen bzw. ungarischen Korpora individuell, aber natürlich auch vergleichend aus. Unser Interesse gilt dabei den semantischen Profilen (vgl. insbes. Bubenhofer 2022). Wir möchten untersuchen, inwieweit die semantischen Profile sich ähneln bzw. voneinander abweichen.

Literaturhinweise:

Bubenhofer, Noah (2022): Exploration semantischer Räume im Corona-Diskurs. In: Kämper, Heidrun & Plewnia, Albrecht: Sprache in Politik und Gesellschaft. Perspektiven und Zugänge. Berlin/Boston: De Gruyter, 197-216.

Klosa-Kückelhaus, Annette (2021): Ein Weg aus der Coronakrise: Das Impfen. In: Aktuelle Stellungnahmen zur Sprache in der Coronakrise. - Mannheim: Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS), <https://www1.ids-mannheim.de/sprache-in-der-coronakrise/>.

Wolfer, Sascha (2021): Von Gegnern, Nachweisen und Kampagnen – Sprachliche Entwicklungen rund um die Impfung. In: Linguistische Werkstattberichte. Öffentliche Angewandte Linguistik, <https://lingdrafts.hypotheses.org/2238>.

Frame und Framing als Kategorien der linguistischen Analyse im Kontext der Corona-Krisenkommunikation in Ungarn

Rita Brdar-Szabó & Roberta Rada (beide ELTE Budapest)

In Krisensituationen spielen politische Regierungen als kommunizierende Mächte eine besondere Rolle, zumal sie die Aufgabe haben die Bevölkerung über die Krise und über deren politische Lösungsstrategien zu informieren. Im Kontext der Corona-Krisenkommunikation des ungarischen Ministerpräsidenten tritt im April 2020 eine Metapher, nämlich „Österreich ist unser Labor“ auf, mit der zum Ausdruck gebracht werden soll, dass Österreich als primärer Beobachtungs- bzw. Orientierungspunkt für Ungarn in der Handhabung der Corona-Krise angesehen wird. Der ungarische Ministerpräsident greift in seinen relevanten Äußerungen in Bezug auf die Strategien der Corona-Krisenbewältigung zwischen 2020 und 2021 auf diese Labor-Metapher in einer Reihe von weiteren Texten zurück. Das Ziel unseres Vortrags besteht darin, die Frame-Analyse bzw. das Framing des Diskurses als mögliche Ansätze für die Interpretation der Handhabung der Labor-Metapher durch den Diskursakteur vorzustellen. Zunächst erfolgt die begrifflich-konzeptuelle Abgrenzung von ‚Frame‘ und ‚Framing‘.

‚Frame‘ wird dabei in Anlehnung als eine konzeptuelle Domäne definiert. Durch eine Frame-Analyse kann man nachweisen, welche Elemente des Frames des Konzepts Labor an einer bestimmten Stelle bzw. in einem bestimmten Kontext in einem Diskurs zu welchem Zweck aktiviert werden. ‚Framing‘ wird jedoch ganz anders definiert, und zwar als eine bestimmte Perspektive, von der aus ein Diskurs oder ein Teil eines Diskurses als eine kohärente Ganzheit interpretiert werden kann. In unserem Vortrag soll anhand der Analyse eines thematischen Teilkorpus der ungarischen Corona-Krisendiskurses gezeigt werden, dass die Integration des Frame- und Framing-Ansatzes eine komplexere Behandlung der diskurs-pragmatischen Funktionen der LABOR-Metapher ermöglicht.